Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś to że każdy z was mówi ja wprawdzie jestem Pawła ja zaś Apollosa ja zaś Kefasa ja zaś Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię to zaś dlatego, że każdy z was mówi: Ja jestem Pawłowy, a ja Apollosowy,* ja Kefasowy,** a ja Chrystusowy.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię zaś to, że każdy (z) was mówi: "Ja jestem Pawła"; "Ja zaś Apollosa"; "Ja zaś Kefasa"; "Ja zaś Pomazańca".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię zaś to że każdy (z) was mówi ja wprawdzie jestem Pawła ja zaś Apollosa ja zaś Kefasa ja zaś Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedni z was mówią: Ja należę do Pawła. Drudzy: Ja do Apollosa. Inni: Ja do Kefasa. A jeszcze inni: Ja do Chrystusa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówię to dlatego, że każdy z was twierdzi: Ja jestem Pawła, ja Apollosa, ja Kefasa, a ja Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to powiadam, iż każdy z was mówi: Jamci jest Pawłowy, a jam Apollosowy, a jam Kiefasowy, alem ja Chrystusowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to powiadam, iż każdy z was mówi: Jam jest Pawłów, a ja Apollów, a ja Cefy, a ja Chrystusów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Myślę o tym, co każdy z was mówi: Ja jestem od Pawła, a ja od Apollosa; ja jestem Kefasa, a ja Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mówię to dlatego, że każdy z was powiada: Ja jestem Pawłowy, a ja Apollosowy, a ja Kefasowy, a ja Chrystusowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię to dlatego, że każdy z was mówi: ja należę do Pawła; ja do Apollosa; ja do Kefasa; ja zaś do Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mam na myśli to, że jeden mówi: „Ja jestem Pawła”, drugi: „Ja jestem Apollosa”, inny: „Ja jestem Kefasa” lub jeszcze inny: „Ja jestem Chrystusa”!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A to mam tutaj na myśli, że każdy z was mówi: „Ja należę do Pawła”, „a ja do Apollosa”, „a ja do Kefasa”, „a ja do Chrystusa”!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a mianowicie: jeden powiada "ja jestem po stronie Pawła", drugi - "ja opowiadam się za Apollosem" - "ja jestem zwolennikiem Kefasa", jeszcze inny - "ja należę do Chrystusa".

[1)] <x>510 18:24</x>; <x>510 19:1</x>; <x>530 3:4-6</x>; <x>530 4:6</x>; <x>530 16:12</x>; <x>630 3:13</x>
[2)] <x>500 1:42</x>; <x>530 3:22</x>; <x>530 9:5</x>; <x>530 15:5</x>; <x>550 1:18</x>; <x>550 2:9</x>
[3)] <x>540 10:7</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mam na myśli to, że każdy z was mówi: ’Ja jestem po stronie Pawła’, ’Ja Apollosa’, ’Ja należę do Piotra’, a ’Ja do Chrystusa’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Маю на увазі те, що кожний з вас каже: я Павлів, я Аполлосів, я Кифин, я Христів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mówię to, ponieważ każdy z was powiada: Ja jestem Pawła, ja Apollosa, zaś ja Kefasa; a ja Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię to, bo jeden z was powiada: "Ja jestem z Sza'ulem", inny powiada: "Ja jestem z Apollosem", inny: "Ja jestem z Kefą", a jeszcze inny mówi: "Ja jestem z Mesjaszem!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mam na myśli to, że każdy z was mówi: ”Ja należę do Pawła”, ”A ja do Apollosa”, ”A ja do Kefasa”, ”A ja do Chrystusa”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mam na myśli to, że mówicie o sobie: „Ja jestem uczniem Pawła”, „Ja—Apollosa”, „Ja—Piotra”, „A ja należę do samego Chrystusa”.